

SII 14.10: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 10. (A.R. No. 414 of 1904.) TIRUCHCHIRĀPPAḷḷi, TIRUCHCHIRAPPALLI TALUK, TIRUCHIRAPPALLI DISTRICT. ON THE WALL OF THE ROCK-CUT CAVE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0010

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0010.xml

Languages: Sanskrit [Grantha], Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-21 12:21 (1e9deb1), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This interesting inscription engraved in the Pallava rock-cut cave-temple on the hill at Tiruchchirāppaḷḷi is dated in the 4th year and 2,501st day of the reign of king **Mārañ-jaḍaiyaṇ**, who is also called **Pāṇḍyādhiraḥja** Varaguṇa[varman]. Having destroyed the fort at Vembil (i.e., Vēmbarrūr near Kumbakōṇam), the king was staying at Niyamam at the time of the issue of this record. He is described as an ornament of both the solar and lunar dynasties, probably because of an earlier marital alliance between the Chōḷa (solar) and the Pāṇḍya (lunar) ruling families. The king is stated to have made a gift of 125 *kaḷaṇḍu* of gold to the temple of Tirumalai-Bhaṭāra, by which the *liṅga* in the rock-cut cave is evidently meant. From the fact that provision was made for burning five lamps in this temple on the day of Ārdra every month, it is probable that Ārdra was the natal star of this king.

Edition

<1> svasti śrī [||]

ka<2>lpādāya hutāśa dhū<3>mapaṭala krūraM viṣa(M) līla<4>yā kaṇṭhe yaḥ kalayāM-
babhūva (vi)<5>budhai (r)bibhyaḥ<6>bhirabhya(r)tthitaḥ [||] ya(stā)<6>(r)ṇiriva
nirddadāha vitatiśśuśkāḥ purī<7>rāsurīryyaścākṣijvalane juhāva<8> madanaM pāyā-
dapāyātsavaḥ [||]

komāra(ñ)<9> ca(t)aiyaṅku yāṇṭu nāṅku nālī <10>yirattainnūrṇru vem-
pil mati(la)<11>littupponṭu niyamattiruntaruḷi (so)<12>masūryyānvayadvaya
tilakāraṁ<13>ārarāyina (pā)<13> ṇjyādhirājar varaguṇa devar tiruma(lai)
bhaṭāra(rk)<14>kukkuṭutta poṇ pāṭikkallāl 100 2 10 5 -kaḷaṅcu> nūr(ri)<15> rupat-
taiṅkaḷaṅcum Ippoṇ mutāṇirka<16> polikoṇṭu muppatiṅ kaḷaṅcu poṇṇiṅ<17> poliyāl
Oru nontā viḷakkāka nūrṇiru<18>patiṅ kaḷaṅcu poṇṇāl nālu non<19> tāviḷakkeriyak
kāṇa nāliyal nicati Aṭṭakka<20> ṭava ney Irunāli [||] niṇra Aiṅkaḷaṅcu po<21>ṇṇālun
tiṅkaṭoṟum tiṅkaṭ ṭiruvāti<22>raināṇ ravvirāppularumaḷavum Aintu<23> viḷakkeriya
Aṭṭakkaṭava ney Iru nālī U<24>ri [||] Ivvoṭṭiṇa paricu ney Aṭṭi Itti<25>ru viḷakkerip-
pāṇ Ippoṇ nūrṇirupattai<26> ṅkaḷaṅcuṅ koṇṭom ciṇṇampar naka<rat><27> tom
[||] Ivvoṭṭiṇa paricu ney Aṭṭuvip<pa><28> taṅku Amaintu puṇaippaṭṭom ciṇṇampar
<pa><29> tiyum pātamulattomum [||] Itu panmāhe<30>śvararū Irakṣai [||]

Commentary

Published in *Archaeological Survey Report* for 1903-04, pp. 275-76.

Bibliography

Digital edition of SII 14.10 (ARIE/1904-1905/A/1904/414) by Ramanatha Ayyar 1962
converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

See also edition by Emmanuel Francis (INSPandya00010).

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South
Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications).
Page 6, item 10.